

Česká televize
IČO: 00027383

a

FTV Prima, spol. s r.o.
IČO: 48115908

RÁMCOVÁ SMLOUVA
o vzájemném poskytování přístupu k materiálům obsahujícím české
jazykové verze

č. 12 / 2022

Předmět smlouvy: **Přístup k materiálům obsahujícím české jazykové verze**

Datum uzavření:

9.2.2022

FTV Prima, spol. s r.o.

se sídlem Vinohradská 3217/167, Strašnice, 100 00 Praha 10

IČ: 48115908, DIČ: CZ48115908

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl C., vložka 16778

bankovní spojení: ČSOB, a.s., číslo účtu: 17710973/0300

zastoupená [REDACTED]

(dále jen „FTV Prima“)

a

Česká televize

IČ: 00027383, DIČ: CZ00027383

Kavčí hory, Na Hřebenech II 1132/4, 140 70 Praha 4

Zřízená zákonem č.483/1991Sb. o České televizi

Nezapisuje se do obchodního rejstříku

Bankovní spojení: Česká spořitelna a.s., číslo účtu: 1540252/0800

Zastoupená: Petrem Dvořákem, generálním ředitelem

(dále jen „ČT“)

FTV Prima a ČT se dále společně označují také jako „smluvní strany“ či jednotlivě jako „smluvní strana“.

uzavírají tuto

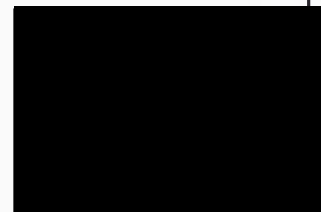
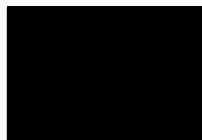
RÁMCOVOU SMLOUVU

o vzájemném poskytování přístupu k materiálům obsahujícím české jazykové verze

Článek 1

Předmět smlouvy

1. Předmětem této smlouvy je stanovení podmínek, za kterých si smluvní strany budou vzájemně poskytovat přístup k materiálům obsahujícím české dabované jazykové verze v režimu [REDACTED] (dále jen „české verze“) a přístup k materiálům obsahujícím skryté titulky pro neslyšící (dále jen „skryté titulky“), a to k pořadu/pořadům definovaným v objednávkách (dále jen „Pořad“ nebo „Pořady“). Pro vyloučení pochybností se výslovně uvádí, že tato smlouva se nevztahuje na případy, kdy je smluvní strana oprávněna požadovat úplatu za zpřístupnění materiálů obsahující české verze (tzv. access fee).
2. Pro případ, že by skryté titulky v konkrétním případě naplňovaly znaky autorského díla a poskytovatel vykonává příslušná práva, je dále předmětem této smlouvy poskytování nevýhradních licencí k užití skrytých titulků.
3. Pro vyloučení veškerých pochybností se tímto výslovně uvádí, že předmětem této smlouvy není poskytování licencí k užití českých verzí.



Článek 2

Přístup k materiálům obsahujícím českou verzi

1. Smluvní strana, která má zájem získat materiály obsahující českou verzi (dále jen „objednatel“) zasláním písemné objednávky druhé smluvní straně (dále jen „poskytovatel“) potvrdí, že získala od oprávněného majitele práv licenci k užití Pořadu včetně licence k užití české verze. Objednatel toto prohlášení prokáže dodáním tzv. Access Letteru od majitele práv.
2. Poskytovatel je oprávněn odmítnout dodání materiálů obsahujících českou verzi objednateli v případě, že příslušný Access Letter nebude obsahovat informaci nezbytnou k učinění závěru, že objednatel nabyl práva k Pořadu a licenci k užití české verze.
3. Smluvní strany prostřednictvím e-mailové komunikace před vyhotovením objednávky dojednájí způsob, formát, termín a cenu zpřístupnění materiálů obsahujících české verze.
4. Vzor objednávky tvoří Přílohu 1 této smlouvy a je její nedílnou součástí. Objednávky podepsané oprávněnou osobou, tj. v případě ČT osobou na pozici referent akvizic, v případě FTV Prima osobou na pozici vedoucí oddělení dabingu a archívu, budou zasílány prostřednictvím elektronické komunikace na následující e-mailové adresy:

v případě ČT: [REDACTED]

v případě FTV Prima: [REDACTED]

Případná změna kontaktní adresy bude druhé smluvní straně oznámena prostřednictvím e-mailové komunikace.

Článek 3

Nakládání s materiály obsahující české verze

1. Objednatel se zavazuje provést technickou přejímku dodaných materiálů do 30 dnů od jejich převzetí. Nesdělí-li objednatel poskytovateli v uvedené lhůtě, že reklamuje technickou kvalitu dodaných materiálů, je jejich kvalita schválena. Poskytovatel se zavazuje dodat objednateli náhradní kvalitní materiály do 14 dnů od oprávněné reklamace kvality.
2. Objednatel se zavazuje, že v dodaných materiálech nebude provádět takové úpravy nebo stříhy, které by snižovaly hodnotu české verze nebo měnily její obsah. K provedení jakýchkoli změn či krácení české verze je objednatel oprávněn pouze s předchozím souhlasem majitele práv.
3. Objednatel se zavazuje, že nebudou prováděny žádné změny v závěrečných titulcích pořadu verbálně uvádějících výrobce české verze a že v titulcích pořadu budou verbálně uvedena jména všech autorů, výkonných umělců a dalších osob zúčastněných na výrobě české verze tak, jak jsou uvedena v materiálech dodaných poskytovatelem.

Objednatel je oprávněn nahradit úvodní verbální titulek české verze titulkem uvádějícím objednatele.

4.



Článek 4

Licence k užití skrytých titulků a přístup k materiálům obsahujícím skryté titulky

1. Smluvní strana, která má zájem získat licenci k užití skrytých titulků a materiály obsahující skryté titulky (dále jen „objednatel“) zasláním písemné objednávky dle Přílohy č. 1 druhé smluvní straně (dále jen „poskytovatel“) potvrzuje že získala od oprávněného majitele práv licenci k užití Pořadu.
2. Smluvní strany prostřednictvím e-mailové komunikace před vyhotovením objednávky dojednájí způsob, formát a termín zpřístupnění materiálů obsahujících skryté titulky.
3. Na základě závazné objednávky poskytne poskytovatel objednavateli přístup k materiálům obsahujícím skryté titulky a v případě, že skryté titulky naplňují znaky autorského díla a poskytovatel vykonává příslušná práva, je v rámci přístupu k materiálům obsahujícím skryté titulky zároveň automaticky poskytnuta nevýhradní licence k užití skrytých titulků, a to na celou dobu trvání majetkových práv k dílu, avšak pouze za účelem jejich užití spolu s příslušným Pořadem způsobem a v rozsahu daném pro užití příslušného Pořadu licenční smlouvou uzavřenou objednatelem s majitelem práv. Pro takový případ poskytovatel prohlašuje, že získal od všech na skrytých titulcích zúčastněných autorů licenci k užití jejich děl při užití skrytých titulků všemi v okamžiku výroby skrytých titulků známými způsoby užití a bez jakéhokoli jiného omezení, a že se všemi těmito osobami vypořádal nebo vypořádá jejich finanční nároky na odměny za užití jejich děl způsobem a v rozsahu získaných práv. Skutečnost, že je ke skrytým titulcům poskytována licence, musí být uvedena v objednávce, jinak licence poskytnuta není.

4.



5. Článek 2 odst. 4 této smlouvy platí pro objednávky skrytých titulků obdobně.

Článek 5

Nakládání s materiály obsahujícími skryté titulky

1. Objednatel se zavazuje provést technickou přejímku dodaných materiálů do 30 dnů od jejich převzetí. Nesdělí-li objednatel poskytovateli v uvedené lhůtě, že reklamuje technickou kvalitu dodaných materiálů, je jejich kvalita schválena. Poskytovatel se zavazuje dodat objednateli náhradní kvalitní materiály do 14 dnů od oprávněné reklamace kvality.

2. Objednatel se zavazuje, že v dodaných materiálech nebude provádět takové úpravy nebo stříhy, které by snižovaly hodnotu skrytých titulků nebo měnily jejich obsah. K provedení jakýchkoli změn či krácení skrytých titulků je objednatel oprávněn pouze s předchozím souhlasem poskytovatele.
3. Objednatel se zavazuje, že nebudou prováděny žádné změny v závěrečných titulcích Pořadu uvádějících výrobce skrytých titulků a uvede poskytovatele jako výrobce skrytých titulků a dalších osob zúčastněných na výrobě skrytých titulků, tak jak jsou uvedeni v materiálu dodaném poskytovatelem.



článek 6 Cena, platební podmínky

1. Cena ve výši dle objednávek bude účtována daňovým dokladem vystaveným poskytovatelem materiálů, a to vždy po dodání materiálů objednateli. Splatnost daňového dokladu je 30 dnů od doručení faktury, a to bezhotovostním převodem na účet poskytovatele uvedený na faktuře.
2. Vzhledem k tomu, smluvní strany jsou plátcí DPH, bude cena navýšena o DPH a faktura, kterou vystaví poskytovatel, musí splňovat náležitosti daňového dokladu podle zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“).
3. Využijí-li smluvní strany možnost zasílat faktury elektronickou poštou, jsou povinny je zasílat v PDF formátu ze své e-mailové adresy na e-mailovou adresu objednatele:

v případě ČT na adresu faktury@ceskatelevize.cz
v případě FTV Prima na adresu: podatelna@iprima.cz
4. Za den doručení faktury objednateli se považuje den doručení na emailovou adresu objednatele, což je zároveň považováno za souhlas s využitím této formy komunikace. Stejný způsob elektronického doručení se použije i v případě, pokud faktura nebude obsahovat stanovené náležitosti a/nebo v ní budou uvedeny nesprávné a/nebo neúplné údaje, a také v případě zaslání opravné faktury.

Článek 7 Záruky a prohlášení

1. Smluvní strany tímto prohlašují, že jsou oprávněny k uzavření této smlouvy a nejsou vázány žádnou jinou smlouvou, která by byla v rozporu s právy poskytovanými dle této smlouvy.

2. Budou-li vůči objednateli uplatněny oprávněné nároky autorů podílejících se na výrobě skrytých titulků v souvislosti s užitím skrytých titulků způsobem a v rozsahu podle této smlouvy, zavazuje se poskytovatel tyto nároky uspokojit a uhradit objednateli veškeré skutečné náklady z uplatnění těchto nároků vzniklé. Tato povinnost se nevztahuje na případy, kdy nároky třetích osob budou uplatněny z toho důvodu, že objednatel poruší povinnosti stanovené touto smlouvou. Pro tento případ se objednatel zavazuje, že oprávněné nároky třetích osob uspokojí a uhradí poskytovateli veškeré skutečně vzniklé náklady spojené s tím, že tyto oprávněné nároky byly uplatněny.

Článek 8 Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
2. Tato smlouva je uzavřena na dobu neurčitou. Strany mohou ukončit tuto smlouvu písemnou výpovědí. Výpovědní lhůta je jeden měsíc a počíná běžet prvním dnem následujícího měsíce po doručení výpovědi druhé straně. Ukončení smlouvy nemá vliv na odpovědnost smluvních stran dle této smlouvy nebo na jejich povinnost mlčenlivosti ani na práva a povinnosti smluvních stran vyplývající z objednávek uzavřených na základě této smlouvy.
3. Tato smlouva se řídí právním řádem České republiky, zejména občanským zákoníkem a autorským zákonem. Případné spory mezi smluvními stranami budou řešeny především dohodou, přičemž nedojde-li k dohodě o řešení určitého sporu, budou k jeho řešení příslušné soudy České republiky.
4. Smluvní strany se dohodly, že:
 - a. jakákoli změna této smlouvy může být sjednána výlučně a pouze písemným dodatkem podepsaným oběma smluvními stranami, a to s jejich podpisy na téže listině;
 - b. zvyklostí ani zavedená praxe stran nemají přednost před ustanoveními této smlouvy ani před ustanoveními zákona;
 - c. na sebe přebírají nebezpečí změny okolností a ponese jej každá smluvní strana sama za sebe; ustanovení § 1766 občanského zákoníku se nepoužije;
 - d. marné uplynutí dodatečné lhůty k plnění nemá za následek automatické odstoupení od této smlouvy;
 - e. poté, co byl návrh této smlouvy či jejího dodatku po podpisu jednou ze smluvních stran předložen k podpisu druhé smluvní straně, vylučuje se přijetí daného návrhu druhou smluvní stranou s dodatkem nebo odchylkou;
 - f. připouští-li výraz použitý v této smlouvě různý výklad, nevyloží se v pochybnostech k tíži toho, kdo jej použil jako první.
5. Veškeré odkazy na ustanovení, resp. ujednání, použité v této smlouvě představují odkazy na ustanovení, resp. ujednání, této smlouvy, není-li v daném odkazu výslovně stanoveno jinak.
6. V případě, že jedna smluvní strana poruší některá ustanovení této smlouvy a tento stav nenapraví ani na základě písemné výzvy druhé smluvní strany ve lhůtě stanovené v této písemné výzvě, je druhá smluvní strana oprávněna od smlouvy odstoupit.

7. V případě, že se ke kterémukoli ustanovení smlouvy či k jeho části podle zákona jako ke zdánlivému právnímu jednání nepřihlíží, nebo že kterékoli ustanovení smlouvy či jeho část je nebo se stane neplatným, neúčinným a/nebo nevymahatelným, oddělí se bez dalšího v příslušném rozsahu od ostatních ujednání smlouvy a nebude mít žádný vliv na platnost, účinnost a vymahatelnost ostatních ujednání smlouvy. Smluvní strany se zavazují nahradit takové zdánlivé, nebo neplatné, neúčinné a/nebo nevymahatelné ustanovení či jeho část ustanovením novým, které bude platné, účinné a vymahatelné a jehož věcný obsah a ekonomický význam bude shodný nebo co nejvíce podobný nahrazovanému ustanovení tak, aby účel a smysl smlouvy zůstal zachován. Smluvní strany pro vyloučení všech pochybností výslovně vylučují aplikaci § 576 občanského zákoníku.
8. Smluvní strany se dohodly, že informace, které jsou v této smlouvě označeny žlutou barvou, se považují za důvěrné (např. z důvodu obchodního tajemství) a žádná ze smluvních stran není bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany oprávněna tyto informace sdělovat třetím osobám, a to ani po ukončení plnění této smlouvy či ukončení této smlouvy, s výjimkou informací: (i) které smluvní strana sama v obvyklém rozsahu sděluje třetím osobám v souvislosti s přípravou, výrobou, distribucí a/nebo propagací svého programového obsahu, k němuž se vztahuje tato smlouva, a/nebo v souvislosti se svou propagací; (ii) které smluvní strana poskytne nebo uveřejní na základě právního předpisu; a (iii) které smluvní strana poskytne svým odborným poradcům a/nebo jiným spolupracovníkům vázaným zákonnou a/nebo smluvní povinností mlčenlivosti. Tato smlouva bude ČT uveřejněna postupem podle zákona s tím, že informace označené žlutou barvou budou znečitelněny.
9. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu (jeden pro ČT, jeden pro FTV Prima).

Smluvní strany souhlasně prohlašují, že si tuto smlouvu pozorně přečetly, že její obsah je srozumitelný a určitý, a že jim nejsou známy žádné důvody, pro které by tato smlouva nemohla být smluvními stranami uzavřena a závazky z ní řádně plněny a nejsou jim známy žádné důvody, které by způsobovaly neplatnost této smlouvy. Na znamení toho, že s obsahem této smlouvy bez výhrad a ze své svobodné a vážné vůle souhlasí, a že tato smlouva nebyla uzavřena v tísní ani za jinak jednostranně nevýhodných podmínek, připojují smluvní strany své podpisy níže.

V Praze dne 19-02-2022

V Praze dne _____

Česka televize

Jméno: Petr Dvořák
Funkce: generální ředitel
Místo: Praha
Datum:

FTV Prima, spol. s r.o.

FTV Prima, spol. s r.o.

**Příloha č. 1 k Rámcové smlouvě
o vzájemném poskytování přístupu k materiálům obsahujícím české jazykové verze**

FTV P
Vinoř
100 00
IČO: 48 11

Vzor objednávky

Objednavatel:

Pořad:

Majitel práv k Pořadu:

Česká dabovaná jazyková verze

Celková cena za přístup k materiálu:

Požadovaný formát:

Způsob dodání:

Termín dodání:

Česká verze – skryté titulky

Celková cena za přístup k materiálu včetně licence (je-li poskytována):

Požadovaný formát:

Počet titulků:

Způsob dodání:

Termín dodání:

Poskytována licence: ANO/NE

Objednávku vyhotovil:

Dne: